

13F1 - 13F2.1

Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة



<ul style="list-style-type: none"> • Dati dimensionali • Dimensional data 	<ul style="list-style-type: none"> • Données dimensionnelles • Maßangaben 	<ul style="list-style-type: none"> • Datos dimensionales • Dados dimensionais 	<ul style="list-style-type: none"> • Δεδομένα διαστάσεων • الأبعاد والمقاسات
---	---	---	--

- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.
- Recommended height, unless different regulations are specified.
- Hauteur recommandée sauf autre norme en vigueur.
- Empfohlene Höhe, falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.
- Altura recomendada salvo normativa vigente diferente.
- Altura recomendada, salvo normativa vigente em contrário.
- Συνιστώμενο ύψος εκτός εάν ισχύει διαφορετική νομοθεσία.
- الارتفاع الموصى به ما لم تكن هناك تشريعات تنص على غير ذلك.

<ul style="list-style-type: none"> • Installazione • Installation 	<ul style="list-style-type: none"> • Installation • Installation 	<ul style="list-style-type: none"> • Instalación • Instalação 	<ul style="list-style-type: none"> • εγκατάσταση • تركيب
---	--	---	--

- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- Installation must be carried out by qualified persons in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
- L'installation doit être confiée à des techniciens qualifiés et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.
- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.
- La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalen los productos.
- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no país em que os produtos são instalados.
- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα.
- يجب تنفيذ التركيب من قبل طاقم عمل مؤهل مع الالتزام باللوائح المنظمة لتركيب المعدات الكهربائية السارية في بلد تركيب المنتجات.

1

2

3

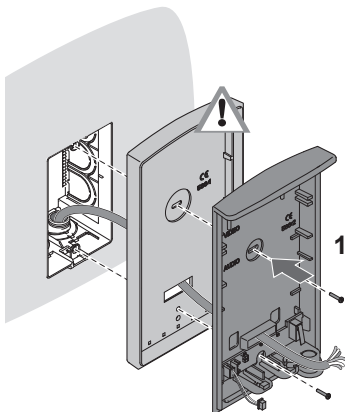
- Scatola da utilizzare solo per installazione ad incasso parete
- Box to be used only for flush mounting
- Boîte à utiliser uniquement pour la pose murale par encastrement
- Unterputzdose, nur zur Unterputzinstallation zu verwenden
- Caixa que deve utilizar-se só para montagem de empotrar
- Caixa a utilizar apenas para a instalação de embeter na parede
- Κουτί που πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για χυμενή επιτοίχια εγκατάσταση
- عليه أن تستخدم فقط من أجل التركيب في فتحة على الحائط

⊗ Solo per 13F2.1 - Only for 13F2.1 - Uniquement pour 13F2.1 - Nur 13F2.1 - Solo para 13F2.1 - Apenas para 13F2.1 - Μόνο για το 13F2.1 - 13F2.1 فقط

- Prevedere l'installazione in modo che il soggetto da riprendere sia illuminato frontalmente e non in controluce, lontano da altri fonti luminose, quali ad esempio lampioni, fari macchine o diretta esposizione al sole. **NOTA:** nelle ore serali, notturne l'illuminazione avviene grazie ai LED del videocitofono per una distanza massima di un 1 metro.
- Set up installation so that the subject to be filmed is illuminated from the front and not backlit, far from other light sources, such as street lights, car headlights or direct exposure to sunlight. **NOTE:** during the evening and at night, the lighting is provided by the video entryphone LEDs to a maximum distance of 1 metre.
- Procéder à l'installation de sorte que le sujet qui doit être filmé soit éclairé de face et non en contre-jour, loin d'autres sources lumineuses telles que des réverbères, des phares d'auto ou l'exposition directe du soleil. **REMARQUE:** le soir ou la nuit, l'éclairage est assuré par les leds du portier-vidéo qui couvrent une distance maximale d'1 mètre.
- Die Installation so ausführen, dass das Aufnahmeobjekt von vorn beleuchtet wird und sich weder im Gegenlicht noch in Nähe anderer Lichtquellen wie Lampen oder Autoscheinwerfer befindet und keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist. **HINWEIS:** Abends und nachts erfolgt die Beleuchtung mittels der LEDs des Videohaustelefons bis auf eine maximale Entfernung von 1 Meter.
- Debe instalarse de forma que el sujeto a filmar esté iluminado frontalmente y no en contraluz, lejos de otras fuentes luminosas como, por ejemplo, farolas, faros de los coches o exposición directa al sol. **NOTA:** en las horas vespertinas, nocturnas la iluminación se obtiene gracias a los LEDs del videoportero hasta una distancia máxima de un 1 metro.
- Preveja a instalação de forma a que a pessoa a captar esteja iluminada de frente e não contra a luz, longe de outras fontes luminosas como, por exemplo, candeeiros, faróis de automóveis ou em exposição direta ao sol. **NOTA:** ao final do dia e à noite, a iluminação é assegurada pelos LEDs do videoporteiro numa distância máxima de um 1 metro.
- Η εγκατάσταση πρέπει να γίνεται με τέτοιο τρόπο ώστε το άτομο, η εκκίνηση του οποίου πρόκειται να ληφθεί, πρέπει να φωτίζεται από την μπροστινή πλευρά, χωρίς κόντρα φως, και να αποφευχθεί άλλες πηγές φωτισμού, όπως λαμπτήρες, προβολείς αυτοκινήτου ή την απευθείας έκθεση στον ήλιο. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** τις απογευματινές και βραδινές ώρες, ο φωτισμός παρέχεται μέσω των λυχνιών LED της θυροτηλεόρασης για μέγιστη απόσταση 1 μέτρου.
- قم بالتركيب بحيث تتم إضاءة الشخص المطلوب تصويره من الأمام وليس ضد الضوء وبعيداً عن المصادر المضئية الأخرى، مثل مصابيح الشوارع وفوانيس السيارات أو التعرض المباشر لأشعة الشمس. **ملحوظة:** في ساعات المساء والليل، تتم الإضاءة بفضل مصابيح الليد الموجودة في جهاز الإنتركم فيديو لمسافة 1 متر بحد أقصى.

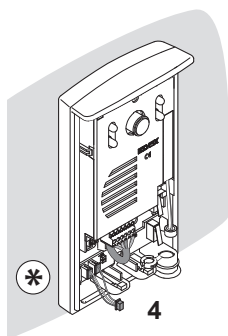
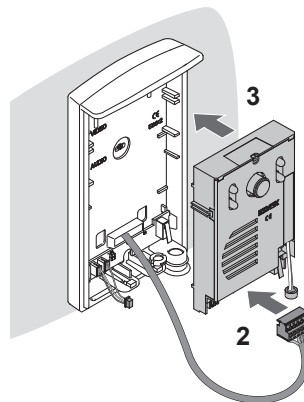
13F1 - 13F2.1

Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة



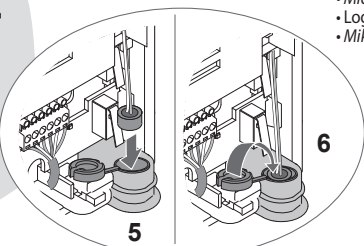
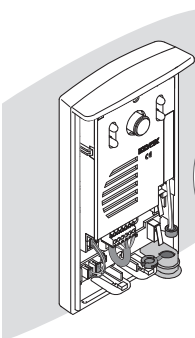
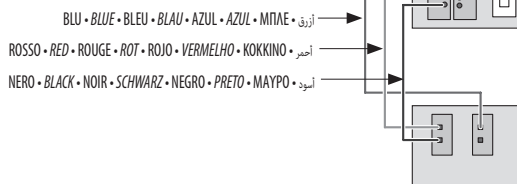
- Scatola da utilizzare solo per installazione da esterno parete
- Box to be used only for external surface mounting
- Boîte à utiliser uniquement pour la pose en saillie
- Dose, nur zur Aufputzinstallation zu verwenden
- Caja que debe utilizarse solo para montaje de superficie
- Caixa a utilizar apenas para a instalação de montagem saliente
- Κουτί που πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για εγκατάσταση σε εξωτερικό τοίχο

• علبة تُستخدم فقط من أجل التركيب خارج الحائط



- Collegamento unità elettronica 13F1-13F2.1 con scheda pulsante P2, per targa 13K1
- Connection of electronic unit 13F1-13F2.1 with button board P2, for panel 13K1
- Connexion de l'unité électronique 13F1-13F2.1 à la carte bouton P2 pour platine 13K1
- Anschluss der Elektronikeinheit 13F1-13F2.1 mit Tasten-Leiterplatte P2, für Klingeltabelle 13K1
- Conexión de la unidad electrónica 13F1-13F2.1 con la tarjeta del pulsador P2, para placa 13K1
- Ligação da unidade eletrónica 13F1-13F2.1 com placa do botão P2, para botoneira 13K1
- Σύνδεση ηλεκτρονικής μονάδας 13F1-13F2.1 με πλακέτα μπουτόν P2, για μπουτονιέρα 13K1

• توصيل الوحدة الإلكترونية 13F1-13F2.1 مع بطاقة الزر P2، للوحة 13K1



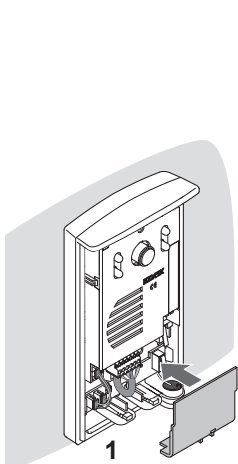
- Alloggiamento del microfono
- Microphone housing
- Logement du micro
- Mikrophon-Aufnahme
- Alojamiento del micrófono
- Alojamento do microfone
- Υποδοχή μικροφώνου

• مقصورة الميكروفون مقصورة الميكروفون

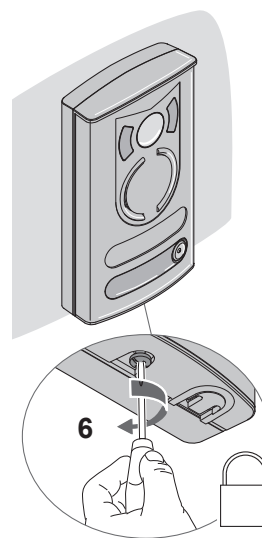
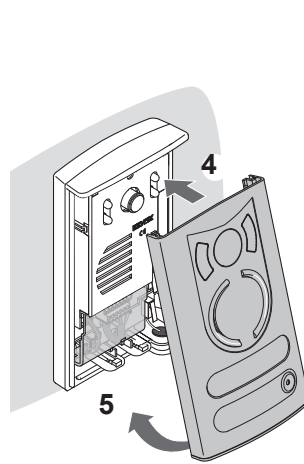
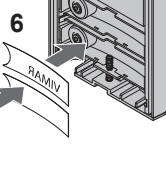
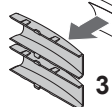
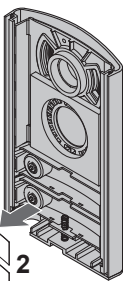
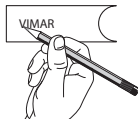


- Attenzione: verificare di aver inserito il microfono a fondo nella sede.
- Caution: check you have inserted the microphone all the way in its seat.
- Attention: s'assurer d'avoir introduit le micro au fond du logement.
- Warnhinweis: das Mikrofon bis auf Anschlag in die Aufnahme einsetzen.
- Atención: compruebe que el micrófono haga tope en su alojamiento.
- Atenção: certifique-se de que encaixou bem o microfone no lugar.
- Προσοχή: βεβαιωθείτε ότι έχετε τοποθετήσει το μικρόφωνο τέρμα στην υποδοχή του.

• تنبيه: تحقق من إدخال الميكروفون بالكامل في مقعره.



4



13F1 - 13F2.1

Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة



• Vista frontale
• Front view

• Vue frontale
• Ansicht von vorn

• Vista frontal
• Vista frontal

• Εμπρόσθια όψη
• زاوية رؤية أمامية

1 - Led d'éclairage du champ de vision
2 - Caméra
3 - Touche d'appel P1
4 - Bornier de connexion
5 - Touche de programmation (PRG)
6 - Dip-Switch de configuration (CFG/ID)
7 - Touche de réinitialisation (RST)

8 - Connecteur pour la programmation à partir du logiciel (SER)
9 - Connecteur pour touche d'appel P2 (LED/P2)
10 - Haut-parleur
11 - Volume micro
12 - Balance
13 - Volume haut-parleur
14 - Temps activations

1 - LEDs di illuminazione campo di ripresa
2 - Telecamera
3 - Tasto chiamata P1
4 - Morsetteria di collegamento
5 - Tasto programmazione (PRG)
6 - Dip Switch di configurazione (CFG/ID)
7 - Tasto reset (RST)

1 - LEDs zur Beleuchtung des Aufnahmebereichs
2 - Kamera
3 - Ruftaste P1
4 - Anschlussklemmenleiste
5 - Programmierertaste (PRG)
6 - Dip-Schalter für Konfiguration (CFG/ID)
7 - Taste Reset (RST)
8 - Anschluss für Programmierung über die Software (SER)
9 - Verbinder für Ruftaste P2 (LED/P2)
10 - Lautsprecher
11 - Mikrofonlautstärke
12 - Balance
13 - Lautsprecher-Lautstärke
14 - Aktivierungszeit

1 - Λυχνία LED φωτισμού περιοχής λήψης
2 - Κάμερα
3 - Πλήκτρο κλήσης P1
4 - Κλέμα σύνδεσης
5 - Πλήκτρο προγραμματισμού (PRG)
6 - Dip Switch διαμόρφωσης (CFG/ID)
7 - Πλήκτρο επαναφοράς (RST)
8 - Συνδετήρας για προγραμματισμό από το λογισμικό (SER)
9 - Συνδετήρας για πλήκτρο κλήσης P2 (LED/P2)
10 - Μεγάφωνο
11 - Ένταση ήχου μικροφώνου
12 - Ισοστάθμιση
13 - Ένταση ήχου μεγαφώνου
14 - Χρόνος ενεργοποίησης

1 - LEDs de iluminación del campo de filmación
2 - Cámara
3 - Tecla de llamada P1
4 - Caja de bornes de conexión
5 - Tecla de programación (PRG)
6 - Conmutador DIP de configuración (CFG/ID)
7 - Tecla reset (RST)

1 - LEDs zur Beleuchtung des Aufnahmebereichs
2 - Kamera
3 - Ruftaste P1
4 - Anschlussklemmenleiste
5 - Programmierertaste (PRG)
6 - Dip-Schalter für Konfiguration (CFG/ID)
7 - Taste Reset (RST)
8 - Anschluss für Programmierung über die Software (SER)
9 - Verbinder für Ruftaste P2 (LED/P2)
10 - Lautsprecher
11 - Mikrofonlautstärke
12 - Balance
13 - Lautsprecher-Lautstärke
14 - Aktivierungszeit

1 - LED de iluminação da zona de captação de imagem
2 - Câmara
3 - Tecla de chamada P1
4 - Placa de terminais de ligação
5 - Tecla de programação (PRG)
6 - Dip Switch de configuração (CFG/ID)
7 - Tecla reset (RST)

• Morsetteria di collegamento
• Connection terminal block

• Bornier de connexion
• Anschlussklemmenleiste

• Caja de bornes de conexión
• Placa de terminais de ligação

• Κλέμα σύνδεσης
• لوحة أطراف توصيل

V M PA CA AC+ B1 B2 S- S+

- Morsetteria estraibile • Removable terminal block
- Bornier amovible • Herausnehmbare Klemmenleiste
- Caja de bornes extraíble • Placa de bornes extraíble
- Αφαιρούμενη κλέμα • Αφαιρούμενη κλέμα

V	• Ingresso video per telecamera esterna (anima coassiale) • Video input for external camera (coaxial core) • Entrée vidéo pour caméra extérieure (âme coaxiale) • Videoeingang für externe Kamera (Koaxialkern) • Entrada video para cámara externa (núcleo coaxial) • Entrada de vídeo para telecámara externa (núcleo coaxial) • Είσοδος εικόνας για εξωτερική κάμερα (ομοαξονικός πυρήνας) • الجزء الداخلي متحد المحاور (الجزء الخارجي للتصوير)
M	• Massa (riferimento per PA, AC+, V, CA) • Ground (reference for PA, AC+, V, CA) • Masse (référence pour PO, CO+, V, CA) • Masse (Bezug für PA, AC+, V, CA) • Masa (referencia para PA, AC+, V, CA) • Massa (referência para PA, AC+, V, CA) • Γείωση (για PA, AC+, V, CA) • (PA, AC+, V, CA) (النقطة الإشادية لـ)
PA	• Ingresso per sensore porta aperta (rif. al morsetto M) • Input for door open sensor (ref. to terminal M) • Entrée pour capteur de porte ouverte (réf. à la borne M) • Eingang für Sensor Tür offen (bezogen auf Klemme M). • Entrada para sensor de puerta abierta (ref. borne M) • Entrada para sensor de porta aberta (ref. ao terminal M) • Είσοδος για αισθητήρα ανοικτής πόρτας (για την επαφή κλέμας M) • (M) (النقطة الإشادية في طرف التوصيل)
CA	• Comando apriporta (riferimento al morsetto M) • Door open command (reference to terminal M) • Commande ouvre-porte (référence à la borne M) • Türöffnersteuerung (bezogen auf Klemme M). • Mando abrepuertas (ref. borne M) • Comando de abertura da porta (referência ao terminal M) • Διατάξη ελέγχου ανοίγματος πόρτας (για την επαφή κλέμας M) • (M) (النقطة الإشادية في طرف التوصيل)
AC+	• Alimentazione supplementare (+ art. 6923) • Additional power supply (+ art. 6923) • Alimentation supplémentaire (+ art. 6923) • Zusätzliche Versorgung (+ Art. 6923) • Alimentación adicional (+ Art. 6923) • Alimentação suplementar (+ art. 6923) • Συμπληρωματική τροφοδοσία (+ κωδ. 6923) • (6923 المنتج الإضافية)
B1	• Bus • Bus
B2	• Bus • Bus
S-	• Uscita serratura 12Vcc (-) • 12Vdc lock output (-) • Sortie gâche 12Vcc (-) • Ausgang Türschloss 12VDC (-) • Salida cerradura 12Vcc (-) • Saída do trinco 12Vcc (-) • Εξοδος κλειδαριάς 12Vcc (-) • (-) • مخرج القفل 12 فولت تيار مستمر (-)
S+	• Uscita serratura 12Vcc (+) • 12Vdc lock output (+) • Sortie gâche 12Vcc (+) • Ausgang Türschloss 12VDC (+) • Salida cerradura 12Vcc (+) • Saída do trinco 12Vcc (+) • Εξοδος κλειδαριάς 12Vcc (+) • (+) • مخرج القفل 12 فولت تيار مستمر (+)

• Nota: La distanza massima dei collegamenti ai morsetti V, M, CA, PA, AC+ e S-, S+ è di 10 m. • Note: The maximum connection distance to terminals V, M, CA, PA, AC+ and S-, S+ is 10 m.
• Remarque: la distance maximale des connexions aux bornes V, M, CA, PA, AC+ et S-, S+ est de 10 m. • Hinweis: Die maximale Anschlusslänge an Klemmen V, M, CA, PA, AC+ und S-, S+ beträgt 10 m.
• Nota: La distancia máxima de las conexiones a los bornes V, M, CA, PA, AC+ y S-, S+ es de 10 m. • Nota: A distância máxima das ligações aos terminais V, M, CA, PA, AC+ e S-, S+ é de 10 m.
• Σημείωση: Η μέγιστη απόσταση των συνδέσεων στις επαφές κλέμας V, M, CA, PA, AC+ και S-, S+ είναι 10 m. • ملاحظة: الحد الأقصى لمسافات التوصيل بآطراف التوصيل (+V, M, CA, PA, AC+ e S-, S) هي 10 م.

13F1 - 13F2.1

Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة

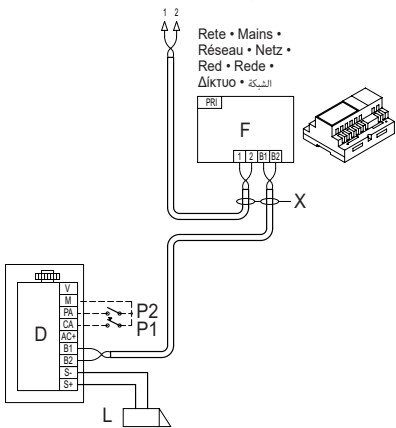


- Schemi di collegamento**
- Schémas de connexion**
- Esquemas de conexión**
- Διαγράμματα σύνδεσης**
- Wiring diagrams**
- Anschlusspläne**
- Esquemas de ligação**
- مخططات التوصيل**

- Collegamento di una unità elettronica 13F1-13F2.1
- Connection of an electronic unit 13F1-13F2.1
- Branchement d'une unité électronique 13F1-13F2.1
- Anschluss einer Elektronikeinheit 13F1-13F2.1
- Conexión de una unidad electrónica 13F1-13F2.1
- Ligação de uma unidade eletrónica 13F1-13F2.1
- Σύνδεση μίας ηλεκτρονικής μονάδας 13F1-13F2.1

13F2.1-13F1 13F1 13F2.1 13F1 13F2.1

Montante • Cable riser •
Colonne montante • Steigleitung •
Montante • Coluna montante
Κεντρική γραμμή • قائم التثبيت



- Legenda**
D - Unità elettronica 13F1 - 13F2.1
D1 - Unità elettronica 13F1
D2 - Unità elettronica 13F2.1
F - Alimentatore di sistema
F1 - Alimentatore supplementare 6329
F2 - Alimentatore per telecamera TVCC esterna
J - Concentratore 69MX
L - Serratura elettrica
P1 - Pulsante supplementare comando serratura (CA)
P2 - Sensore per segnalazione porta aperta (PA)
X - Cavo twisted 732H.E - 732I.E

- Legend**
D - Electronic unit 13F1 - 13F2.1
D1 - Electronic unit 13F1
D2 - Electronic unit 13F2.1
F - System supply unit
F1 - Additional power supply unit 6329
F2 - Power supply unit for external CCTV camera
J - Concentrator 69MX
L - Electric lock
P1 - Lock control additional button (CA)
P2 - Door open signal sensor (PA)
X - Twisted cable 732H.E, 732I.E

- Légende**
D - Unité électronique 13F1 - 13F2.1
D1 - Unité électronique 13F1
D2 - Unité électronique 13F2.1
F - Alimentation de système
F1 - Alimentation supplémentaire 6329
F2 - Alimentation pour caméra CCTV extérieure
J - Concentrateur 69MX
L - Gâche électrique
P1 - Poussoir supplémentaire commande gâche (CA)
P2 - Capteur de signalisation porte ouverte (PA)
X - Câble torsadé 732H.E, 732I.E

- Legende**
D - Elektronikeinheit 13F1 - 13F2.1
D1 - Elektronikeinheit 13F1
D2 - Elektronikeinheit 13F2.1
F - System-Netzteil
F1 - Zusätzliches Netzteil 6329
F2 - Netzteil für Außen-Videobewachungskamera
J - Konzentrador 69MX
L - Türöffner
P1 - Zusätzliche Türöffertaste (CA)
P2 - Sensor für Anzeige Tür offen (PA)
X - Gedrilltes Kabel 732H.E - 732I.E

- Legenda**
D - Unidad electrónica 13F1 o 13F2.1
D1 - Unidad electrónica 13F1
D2 - Unidad electrónica 13F2.1
F - Alimentador del sistema
F1 - Alimentador suplementar 6329
F2 - Alimentador para cámara CCTV externa
J - Concentrador 69MX
L - Cerradura eléctrica
P1 - Botón suplementario cerradura (CA)
P2 - Sensor señalización puerta abierta (PA)
X - Cable trenzado 732H.E - 732I.E

- Legenda**
D - Unidade eletrónica 13F1 - 13F2.1
D1 - Unidade eletrónica 13F1
D2 - Unidade eletrónica 13F2.1
F - Alimentador de sistema
F1 - Alimentador suplementar 6329
F2 - Alimentador para cámara CCTV externa
J - Concentrador 69MX
L - Trinco eléctrico
P1 - Botão suplementar de comando do trinco (CA)
P2 - Sensor para sinalização de porta aberta (PA)
X - Cabo entrançado 732H.E - 732I.E

- Λεξάντα**
D - Ηλεκτρονική μονάδα 13F1 - 13F2.1
D1 - Ηλεκτρονική μονάδα 13F1
D2 - Ηλεκτρονική μονάδα 13F2.1
F - Τροφοδοτικό συστήματος
F1 - Συμπληρωματικό τροφοδοτικό 6329
F2 - Τροφοδοτικό για εξωτερική κάμερα TVCC
J - Συγκεντρωτής 69MX
L - Ηλεκτρική κλειδαριά
P1 - Συμπληρωματικό μπουτόν ελέγχου κλειδαριάς (CA)
P2 - Αισθητήρας για επίσημανση ανοικτής πόρτας (PA)
X - Συνστραμμένο καλώδιο 732H.E - 732I.E

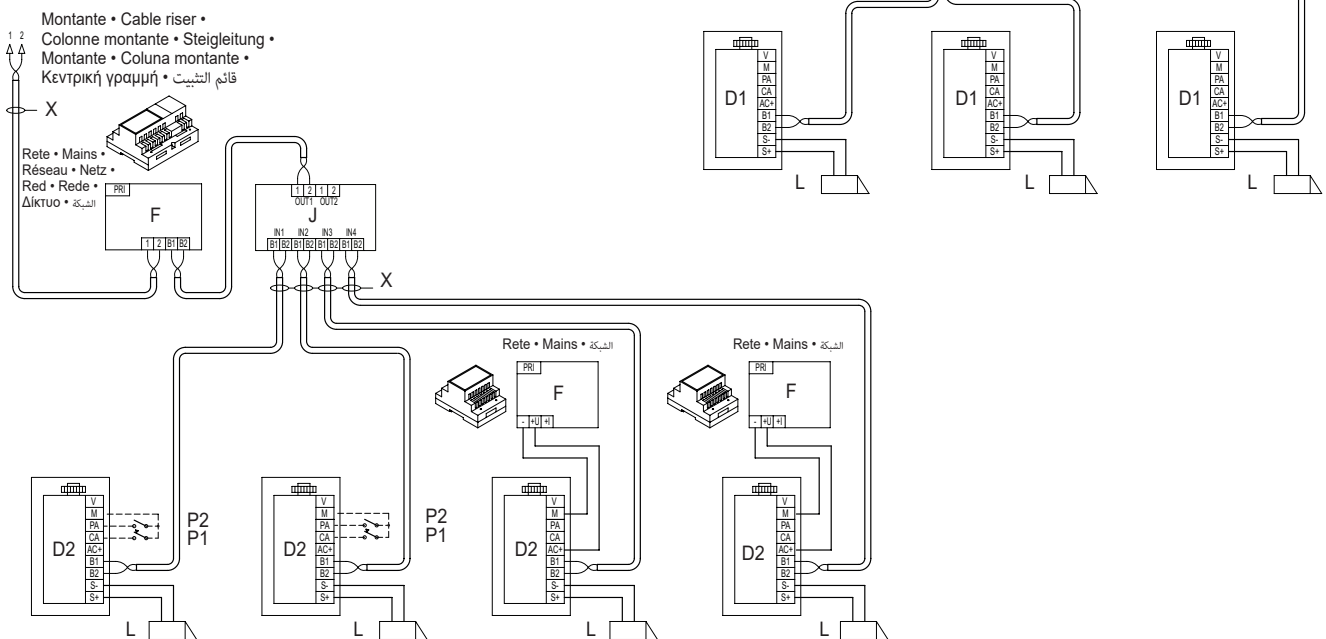
- لوحة التعريف بالرموز**
D - الوحدة الإلكترونية 13F1 - 13F2.1
D1 - الوحدة الإلكترونية 13F1
D2 - الوحدة الإلكترونية 13F2.1
F - مزود الطاقة الإشغالية للنظام
F1 - مزود طاقة إضافي 6329
F2 - مزود طاقة لآلة تصوير TVCC خارجية
J - مركز 69MX
L - قفل كهربائي
P1 - زر الضغط الإضافي للتحكم في القفل (CA)
P2 - حساس إشارة الباب المفتوح (PA)
X - كابل مزدوج 732H.E - 732I.E

- Collegamento di piu unità elettroniche 13F1
 - Connection of multiple electronic units 13F1
 - Branchement de plusieurs unités électroniques 13F1
 - Anschluss mehrerer Elektronikeinheiten 13F1
 - Conexión de varias unidades electrónicas 13F1
 - Ligação de várias unidades eletrónicas 13F1
 - Σύνδεση πολλών ηλεκτρονικών μονάδων 13F1
- 13F1 13F2.1 13F1 13F2.1 13F1 13F2.1

Montante • Cable riser •
Colonne montante • Steigleitung •
Montante • Coluna montante
Κεντρική γραμμή • قائم التثبيت

- Collegamento di piu unità elettroniche 13F2.1
- Connection of multiple electronic units 13F2.1
- Branchement de plusieurs unités électroniques 13F2.1
- Anschluss mehrerer Elektronikeinheiten 13F2.1
- Conexión de varias unidades electrónicas 13F2.1
- Ligação de várias unidades eletrónicas 13F2.1
- Σύνδεση πολλών ηλεκτρονικών μονάδων 13F2.1

13F2.1 13F1 13F2.1 13F1 13F2.1 13F1 13F2.1



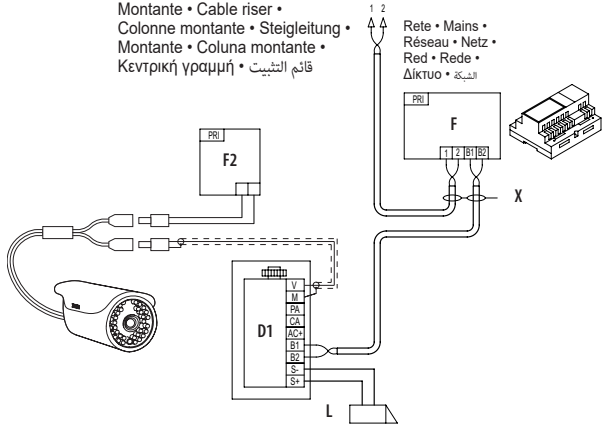
13F1 - 13F2.1

Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة



- Collegamento di una unità elettronica 13F1 con telecamera tipo TVCC esterna
- Connection of an electronic unit 13F1 with CCTV-type external camera
- Branchement d'une unité électronique 13F1 avec caméra type CCTV extérieure
- Anschluss einer Elektronikeinheit 13F1 mit Außen-Videoüberwachungskamera
- Conexión de una unidad electrónica 13F1 con cámara tipo CCTV externa
- Ligação de uma unidade eletrónica 13F1 com câmara tipo CCTV externa
- Σύνδεση μίας ηλεκτρονικής μονάδας 13F1 με εξωτερική κάμερα τύπου TVCC
- توصيل وحدة الإلكترونيات 13F1 مع آلة تصوير من نوعية TVCC خارجية

Montante • Cable riser •
Colonne montante • Steigleitung •
Montante • Coluna montante •
Κεντρική γραμμή • قائم التثبيت



Attenzione:

- La telecamera deve essere dotata di alimentatore proprio, con caratteristiche di erogazione adeguate. Verificare che la tipologia dell'alimentatore e dei collegamenti non induca disturbi al funzionamento dell'unità elettronica. In caso contrario è possibile utilizzare un filtro di isolamento come l'art. 692G.
- Si consiglia di inserire una terminazione da 100 Ohm, nell'ingresso video della targa se telecamera non riproduce video.

Caution:

- The camera must be equipped with its own power supply unit with suitable characteristics. Check that the type of power supply unit and the connections do not cause any interference with the operation of the electronic unit. Otherwise an insulation filter such as art. 692G can be used.
- It is advised to include a 100 Ohm termination in the video input of the panel if the camera does not play back a video.

Attention :

- La caméra doit être équipée de sa propre alimentation dotée des caractéristiques de puissance devront être appropriées. S'assurer que le type d'alimentation et les branchements ne provoquent aucune perturbation sur l'unité électronique. Dans le cas contraire, il est possible d'utiliser un filtre d'isolation comme l'art. 692G.
- Il est conseillé d'installer une terminaison de 100 ohms sur l'entrée vidéo de la platine si la caméra ne reproduit pas les vidéos.

Warnung:

- Die Kamera muss über ein eigenes Netzteil mit geeigneten Stromerenschaften verfügen. Sicherstellen, dass das Netzteil und die Anschlüsse den Betrieb der Elektronikeinheit nicht beeinträchtigen. Andernfalls kann ein Trennfilter wie Art. 692G verwendet werden.
- Falls die Kamera keine Videos wiedergeben, sollte in den Videoeingang des Klingeltableaus ein 100 Ohm Abschlusswiderstand eingesetzt werden.

Atención:

- La cámara debe estar provista de alimentador propio, con adecuadas características de suministro. Asegúrese de que el tipo de alimentador y las conexiones no produzcan interferencias en el funcionamiento de la unidad electrónica. De lo contrario, es posible utilizar un filtro de aislamiento como el art. 692G.
- Se recomienda instalar una terminación de 100 ohmios en la entrada video de la placa si la cámara no reproduce el video.

Atenção:

- A câmara deve ser dotada de alimentador próprio, com características de fornecimento adequadas. Certifique-se de que o tipo de alimentador e das ligações não provoca interferências no funcionamento da unidade eletrónica. Caso contrário, é possível utilizar um filtro de isolamento como o art. 692G.
- Aconselha-se a inserir uma terminação de 100 Ohm na entrada de vídeo da bobineira se a câmara não reproduzir o vídeo.

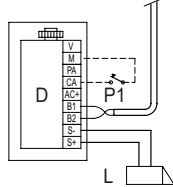
Προσοχή:

- Η κάμερα πρέπει να είναι διαθέσιμη το δικό της τροφοδοτικό, με τα κατάλληλα χαρακτηριστικά παροχής. Ελέγξτε αν ο τύπος του τροφοδοτικού και των συνδέσεων δεν προκαλεί παρεμβολές στη λειτουργία της ηλεκτρονικής μονάδας. Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να χρησιμοποιηθεί φίλτρο μόνωσης, όπως το προϊόν κωδ. 692G.
- Συνιστάται η εισαγωγή τερματισμού 100 Ohm στην είσοδο εικόνας της μπουτονιέρα εάν δεν είναι δυνατή η αναπαραγωγή βίντεο με την κάμερα.

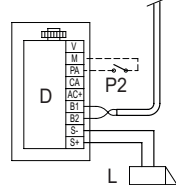
تنبه:

- يجب أن تكون آلة التصوير مجهزة بمزود طاقة خاص بها مع مواصفات توزيع كهوي مناسبة. تحقق من أن نوعية مزود الطاقة والتوصيلات ليس بها أي تشويش أو مشاكل عند تشغيل الوحدة الإلكترونية. خلاف ذلك يمكن استخدام مرشح عزل مثل المنتج 692G.
- يُنصح بإدخال طرف 100 Ohm في مدخل فيديو اللوحة في حالة أن آلة التصوير لا تصدر صوراً.

- Variante di collegamento pulsante supplementare comando serratura (CA)
- Connection variant for lock control additional button (CA)
- Variante de branchement poussoir supplémentaire commande gâche (CA)
- Anschlussvariante zusätzliche Türöffertaste (CA)
- Variante de conexión del botón suplementario cerradura (CA)
- Variante de ligação de botão suplementar de comando do trinco (CA)
- Παράλλαξη σύνδεσης συμπληρωματικού μπουτόν ελέγχου κλειδαριάς (CA)
- اختلاف توصيل زر انضغاطي إضافي للتحكم في القفل (CA).



- Variante di collegamento sensore per segnalazione porta aperta (PA)
- Connection variant for door open signal sensor (PA)
- Variante de branchement capteur de signalisation porte ouverte (PA)
- Anschlussvariante Sensor für Anzeige Tür offen (PA)
- Variante de conexión del sensor para señalización de puerta abierta (PA)
- Variante de ligação de sensor para sinalização de porta aberta (PA)
- Παράλλαξη σύνδεσης αισθητήρα για επισημάνση ανοικτής πόρτας (PA)
- اختلاف توصيل حساس إشارة الباب المفتوح (PA).



Dati tecnici
Technical data

Telecamera CMOS 1/4" con uscita PAL/CVBS (*)
Risoluzione 380 TV lines (*)
Angoli visuale 100°/82° orizzontale/verticale (*)
Illuminazione minima 1,0 lux (*)
Alimentazione attraverso i morsetti B1, B2.
Assorbimento in Standby 40 mA
Assorbimento in comunicazione 250 mA
Assorbimento in comunicazione e attivazione serratura 350 mA
Tensione minima sui morsetti B1, B2 24Vcc
Uscita segnale video 16dBm su 100 Ohm (*)
Temperatura di funzionamento: (-25°) - (+55°) °C

Cámara CMOS 1/4" con salida PAL/CVBS (*)
Resolución 380 líneas TV (*)
Ángulos de visual 100°/82° horizontal/vertical (*)
Iluminación mínima 1,0 lux
Alimentación a través de los bornes B1, B2.
Absorción en stand-by 40 mA
Absorción en comunicación 250 mA
Absorción en comunicación y activación cerradura 350 mA
Tensión mínima en los bornes B1, B2 24 Vcc
Salida señal video 16 dBm en 100 ohmios (*)
Temperatura de funcionamiento: (-25) - (+55) °C

Caractéristiques techniques
Technische Daten

CMOS 1/4" camera with PAL/CVBS output (*)
380 TV lines resolution (*)
100°/82° horizontal/vertical viewing angles (*)
Minimum lighting 1.0 lux (*)
Power supply via terminals B1, B2.
Absorption in Standby 40 mA
Absorption in communication 250 mA
Absorption in communication and lock activation 350 mA
Minimum voltage on terminals B1, B2 24VDC
Video signal output 16dBm on 100 Ohm (*)
Operating temperature: (-25°) - (+55°) °C

Cámara CMOS 1/4" com saída PAL/CVBS (*)
Resolução 380 TV lines (*)
Ângulos de visualização 100°/82° horizontal/vertical (*)
Iluminação mínima 1,0 lux (*)
Alimentação através dos terminais B1, B2.
Consumo em Standby 40 mA
Consumo em comunicação 250 mA
Consumo em comunicação e ativação do trinco 350 mA
Tensão mínima nos terminais B1, B2 24Vcc
Saída do sinal de vídeo 16dBm em 100 Ohm (*)
Temperatura de funcionamento: (-25°) - (+55°) °C

Datos técnicos
Dados técnicos

Cámara CMOS 1/4" avec sortie PAL/CVBS (*)
Résolution 380 TV lignes (*)
Angles de vue 100°/82° horizontal/vertical (*)
Éclairage minimum 1,0 lux (*)
Alimentation à travers les bornes B1, B2.
Consommation en Standby 40 mA
Consommation en communication 250 mA
Consommation en communication et validation gâche 350 mA
Tension minimale sur les bornes B1, B2 24 Vcc
Sortie signal vidéo 16dBm sur 100 Ohms (*)
Température de fonctionnement: (-25°) - (+55°) °C

Κάμερα CMOS 1/4" με έξοδο PAL/CVBS (*)
Ανάλυση 380 γραμμών TV (*)
Γωνία εικόνας 100°/82° οριζόντια/κατακόρυφα (*)
Ελάχιστος φωτισμός 1,0 lux (*)
Τροφοδοσία μέσω των επαφών B1, B2.
Απορρόφηση σε κατάσταση αναμονής 40 mA
Απορρόφηση σε κατάσταση επικοινωνίας 250 mA
Απορρόφηση σε κατάσταση επικοινωνίας και ενεργοποίησης της κλειδαριάς 350 mA
Ελάχιστη τάση στις επαφές κλέμας B1, B2 24Vcc
Έξοδος σήματος εικόνας 16dBm στα 100 Ohm (*)
Θερμοκρασία λειτουργίας: (-25°) - (+55°) °C

Τεχνικά χαρακτηριστικά
البيانات الفنية

Kamera CMOS 1/4" mit Ausgang PAL/CVBS (*)
Auflösung 380 TV-Linien (*)
Blickwinkel 100°/82° horizontal/vertikal (*)
Mindestbeleuchtung 1,0 Lux (*)
Versorgung über die Klemmen B1, B2.
Stromaufnahme in Standby 40 mA
Stromaufnahme in Kommunikation 250 mA
Stromaufnahme in Kommunikation und Betätigung des Türöffners 350 mA
Mindestspannung an den Klemmen B1, B2 24Vdc
Videosignalausgang 16dBm auf 100 Ohm (*)
Betriebstemperatur: (-25°) - (+55°) °C

Καμία κβιδο CMOS 1/4" με εξοργ PAL/CVBS (*)
Δροή ζωυο 380 γρομμών TV (*)
Ζωλια ροή 100°/82° οριζόντια/κατακόρυφα (*)
Ελάχιστο φωτισμό 1,0 lux (*)
Τροφοδοσία μέσω των επαφών B1, B2.
Απορρόφηση σε κατάσταση αναμονής 40 mA
Απορρόφηση σε κατάσταση επικοινωνίας 250 mA
Απορρόφηση σε κατάσταση επικοινωνίας και ενεργοποίησης της κλειδαριάς 350 mA
Ελάχιστη τάση στις επαφές κλέμας B1, B2 24Vcc
Έξοδος σήματος εικόνας 16dBm στα 100 Ohm (*)
Θερμοκρασία λειτουργίας: (-25°) - (+55°) °C

* Solo per 13F2.1 - Only for 13F2.1 - Uniquement pour 13F2.1 - Nur 13F2.1 - Solo para 13F2.1 - Apenas para 13F2.1 - Μόνο για το 13F2.1 - فقط لـ 13F2.1

* Solo per 13F2.1 - Only for 13F2.1 - Uniquement pour 13F2.1 - Nur 13F2.1 - Solo para 13F2.1 - Apenas para 13F2.1 - Μόνο για το 13F2.1 - فقط لـ 13F2.1



- Nota: Dalla versione Firmware 8.45 (o dopo aggiornamento), la targa master avrà attiva la funzione autoaccensione ciclica per tutti i posti interni non programmati mediante Software SaveProg e presenti nell'impianto. Se presenti separatori o router la funzione deve essere disabilitata attivando la flag "Niente sequenza automatica" in SaveProg.
- Note: From Firmware version 8.45 (or after an update), the master entrance panel will have the cyclic self-start function active for all indoor stations not programmed using the SaveProg Software and present in the system. In the presence of separators or routers, the function must be disabled by activating the "No automatic sequence" flag in SaveProg.
- Remarque : À partir de la version Firmware 8.45 (ou après une mise à jour), la platine maître disposera de la fonction auto-allumage cyclique pour tous les postes intérieurs non programmés à travers le logiciel SaveProg et présents sur l'installation. En présence de séparateurs ou de routeurs, la fonction doit être désactivée en validant le flag « Aucune séquence automatique » dans SaveProg.
- Hinweis: Ab der Firmwareversion 8.45 (bzw. nach der Aktualisierung) ist im Master-Klingeltableau die Funktion zyklische Selbstschaltung für alle nicht über die Software SaveProg programmierten Innenstellen der Anlage aktiviert. Sind Separatoren oder Router vorhanden, muss die Funktion durch Markieren des Flags "Keine automatische Sequenz" in SaveProg deaktiviert werden.

- Nota: Desde la versión de firmware 8.45 (o después de la actualización), la placa master tiene activada la función autoencendido cíclico para todos los aparatos internos presentes en la instalación y no programados mediante Software SaveProg. Si hubiera separadores o routers, la función se debe deshabilitar activando el flag "Ninguna secuencia automática" en SaveProg.
- Nota: A partir da versão de Firmware 8.45 (ou após a atualização) a bobineira master terá ativa a função de autoacendimento cíclico para todos os postos internos não programados através do Software SaveProg e presentes na instalação. Se houver separadores ou routers, a função deve ser desabilitada ativando o sinalizador "Nenhuma sequência automática" no SaveProg.
- Σημείωση: Από την έκδοση υλικολογισμικού 8.45 (ή μετά την ενημέρωση), η μπουτονιέρα master θα έχει ενεργοποιημένη τη λειτουργία κυκλικής αυτόματης ενεργοποίησης για όλους τους μη προγραμματισμένους εσωτερικούς σταθμούς μέσω του λογισμικού SaveProg που υπάρχουν στην εγκατάσταση. Εάν υπάρχουν διαχωριστές ή δρομολογητές, η λειτουργία πρέπει να απενεργοποιηθεί με ενεργοποίηση της επισημάνσης «Καμία αυτόματη ακολουθία» στο SaveProg.
- ملاحظة: من إصدار البرنامج الثابت 8.45 (أو بعد التحديث)، ستحتوي اللوحة الرئيسية على وظيفة التشغيل التلقائي الدوري للنشطة لجميع الوحدات الداخلية غير المبرمجة باستخدام برنامج SaveProg الموجودة في الجهاز. في حالة وجود فاصل أو جهاز توجيه (روتر)، يجب تعطيل الوظيفة عن طريق تنشيط علامة "لا يوجد تسلسل تلقائي" في "SaveProg".

13F1 - 13F2.1

Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة



- **Configurazione DIP-SWITCH**
- **DIP-SWITCH configuration**
- **Configuration Dip-switch**
- **Konfiguration DIP-SCHALTER**
- **Configuración conmutadores DIP**
- **Configuração DIP-SWITCH**
- **Διαμόρφωση DIP-SWITCH**
- **تهيئة مفاتيح الإسقاط**

Configurazione ID Master o ID Slave (Dip-switch 1, 3 e 4) - Configuration of ID Master or ID Slave (Dip-switch 1, 3 and 4) - Configuration ID Master ou ID Slave (Dip-switch 1, 3 et 4) - Konfiguration Master-ID oder Slave-ID (Dip-Schalter 1, 3 und 4) - Configuración ID Master o ID Slave (conmutadores DIP 1, 3 y 4) - Configuração ID Master ou ID Slave (Dip-switch 1, 3 e 4) - Διαμόρφωση ID Master ή ID Slave (Dip-switch 1, 3 και 4) - تهيئة الرقم التعريفي الرئيسي أو الرقم التعريفي التابع (مفاتيح الإسقاط 1, 3 و 4)

<p>ID 1</p> <ul style="list-style-type: none"> • MASTER • MASTER • MAÎTRE • MASTER • MASTER • MASTER • MASTER • الرئيسي 	<p>ID 4</p> <ul style="list-style-type: none"> • SLAVE • SLAVE • ESCLAVE • SLAVE • SLAVE • SLAVE • SLAVE • التابع
<p>ID 2</p> <ul style="list-style-type: none"> • SLAVE • SLAVE • ESCLAVE • SLAVE • SLAVE • SLAVE • SLAVE • التابع 	<p>ID 5</p> <ul style="list-style-type: none"> • SLAVE • SLAVE • ESCLAVE • SLAVE • SLAVE • SLAVE • SLAVE • التابع
<p>ID 3</p> <ul style="list-style-type: none"> • SLAVE • SLAVE • ESCLAVE • SLAVE • SLAVE • SLAVE • SLAVE • التابع 	

- **Nota:** negli impianti con più targhe è necessario definire una targa master e porre le altre in slave. La programmazione da computer o SaveProg prevale sulla configurazione da Deep Switch.
 - **Note:** in systems with several entrance panels, you will need to define a master entrance panel and set the others as slaves. Programming via computer or SaveProg prevails over the Dip Switch configuration.
 - **Remarque:** lorsque l'installation présente plusieurs platines, définir une platine maître et les autres esclaves. La programmation par ordinateur ou SaveProg a la priorité sur la configuration via Dip-Switch.
 - **Hinweis:** In Anlagen mit mehreren Klingeltableaus muss eins als Master und die anderen als Slave gesetzt werden. Die Programmierung über PC oder SaveProg hat gegenüber der Konfiguration mittels Dip-Schaltern Vorrang.
 - **Nota:** en las instalaciones con varias placas es necesario definir una placa Master y las demás como Slave. La programación por ordenador o SaveProg prevalece sobre la configuración por conmutador DIP.
 - **Nota:** nas instalações com várias botoneiras é necessário definir uma botoneira master e pôr as outras em slave. A programação a partir do computador ou do SaveProg prevalece sobre a configuração a partir de Deep Switch.
 - **Σημείωση:** στις εγκαταστάσεις με πολλές μπουτονιέρες, πρέπει να οριστεί μία μπουτονιέρα master και οι υπόλοιπες ως slave. Ο προγραμματισμός από υπολογιστή ή από το SaveProg υπερισχύει της διαμόρφωσης από Dip Switch.
- **ملحوظة:** في الأنظمة التي تحتوي على عدة لوحات، فإنه من الضروري تحديد لوحة رئيسية ووضع اللوحات الأخرى كلوحة تابعة. تسود البرمجة من الكمبيوتر أو SaveProg على عملية التهيئة من مفاتيح الإسقاط.

- * **Configurazione modalità audio+video o solo audio (Dip-switch 2) • Audio+video or audio only mode configuration (Dip-switch 2) • Configuration mode audio+vidéo ou audio uniquement (Dip-switch 2) • Konfiguration Audio-/+Videomodus oder nur Audiomodus (Dip-Schalter 2) • Configuración modo audio + video o solo audio (conmutador DIP 2) • Configuração do modo áudio+vídeo ou apenas áudio (Dip-switch 2) • Διαμόρφωση τρόπου λειτουργίας ήχου+εικόνας ή μόνο ήχου (Dip-switch 2) • تهيئة وضع الصوت+الفيديو أو الصوت فقط (مفتاح الإسقاط 2) • Audio / Vidéo • Audio / Vidéo • Audio / Vidéo • Audio / Vidéo • Audio / Vidéo • Audio / Vidéo • Audio / Vidéo • صوت / فيديو / عικόνα / Ηχος / Audio / Video**



• Audio / Vidéo • Audio / Vidéo • Audio / Vidéo • Audio / Vidéo • Audio / Vidéo • Audio / Vidéo • Audio / Vidéo • Audio / Vidéo • صوت / فيديو / عικόνα / Ηχος / Audio / Video



• Audio • Audio • Audio • Audio • Audio • Audio • Ηχος • صوت

- * Solo per 13F2.1 - Only for 13F2.1 - Uniquement pour 13F2.1 - Nur 13F2.1 - Solo para 13F2.1 - Apenas para 13F2.1 - Μόνο για το 13F2.1 - فقط لـ 13F2.1

- **Utilizzo tasti e trimmer**
- **Use of buttons and trimmer**
- **Utilisation des touches et du variateur**
- **Verwendung von Tasten und Trimmer**
- **Utilización de teclas y trimmers**
- **Utilização das teclas e trimmer**
- **Χρήση πλήκτρων και trimmer**
- **استخدام المفاتيح والمنظمات**

PRG + P1 > 2 sec.	Accesso menù programmazione - Access to the programming menu - Accès au menu de programmation - Zugriff auf das Menü Programmierung Acceso a menù de programación - Acesso ao menu de programação - Πρόσβαση στο μενού προγραμματισμού - الدخول إلى قائمة البرمجة
P1	Parametro successivo o uscita dalla programmazione dopo aver selezionato ultimo parametro - Subsequent parameter or exit programming after selecting the last parameter - Paramètre suivant ou programmation terminée après avoir sélectionné le dernier paramètre - Nächster Parameter oder Beenden der Programmierung nach Auswahl des letzten Parameters - Parámetro siguiente o salida de la programación después de seleccionar el último parámetro - Parâmetro seguinte ou saída da programação após ter selecionado o último parâmetro - Επόμενη παράμετρος ή έξοδος από τον προγραμματισμό μετά την επιλογή της τελευταίας παραμέτρου - المعيار التالي أو الخروج من البرمجة بعد اختيار المعيار الأخير - المعيار التالي أو الخروج من البرمجة بعد اختيار المعيار الأخير
PRG	Confirma dato - Confirms data - Confirme la valeur - Datenbestätigung - Confirmación del dato - Confirmação do dado - Επιβεβαίωση στοιχείου - تأكيد البيان



TEMPO CONFIGURABILE DA TRIMMER (16 POSIZIONI) - TIME CONFIGURABLE VIA TRIMMER (16 POSITIONS)
TEMPS CONFIGURABLE PAR TRIMMER (16 POSITIONS) - ÜBER TRIMMER MITTELS (16 STELLUNGEN) KONFIGURIERBARE ZEIT
TEMPO CONFIGURABLE POR TRIMMER (16 POSICIONES) - TEMPO CONFIGURÁVEL A PARTIR DO TRIMMER (16 POSIÇÕES)
ΧΡΟΝΟΣ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΔΙΑΜΟΡΦΩΘΕΙ ΑΠΟ ΤΟ TRIMMER (16 ΘΕΣΕΩΝ) - الزمن الذي يمكن للمنظم تهيئته (16 موضع)

POSIZIONE - POSITION - POSITION - STELLUNG - POSICIÓN - POSIÇÃO - ΘΕΣΗ - الوضعية	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Serratura - Lock - Gâche - Türöffner - Cerradura - Trinco - Κλειδαριά - القفل	1	2	4	6	8	10	12	14	16	18	20	22	24	26	28	30
Conversazione - Talk - Conversation - Gespräch - Comunicación - Conversação - Συνομιλία - المحادثة	30	40	50	60	70	80	90	100	110	120	130	140	150	160	170	180
Accensione - On - Allumage - Einschaltung - Conexión - Acendimento - Ενεργοποίηση - الإشعال	5	6	8	10	11	13	15	16	18	20	21	23	25	26	28	30
Risposta - Response - Réponse - Antwort - Respuesta - Resposta - Ανάκριση - الرد	7	10	12	15	17	20	22	25	27	30	32	35	37	40	42	45

- # Tempo espresso in secondi - Time expressed in seconds - Temps exprimé en secondes - Zeit in Sekunden - Tiempo expresado en segundos - Tempo expresso em segundos - ο χρόνος εκφράζεται σε δευτερόλεπτα - الزمن معبر عنه بالثواني

13F1 - 13F2.1

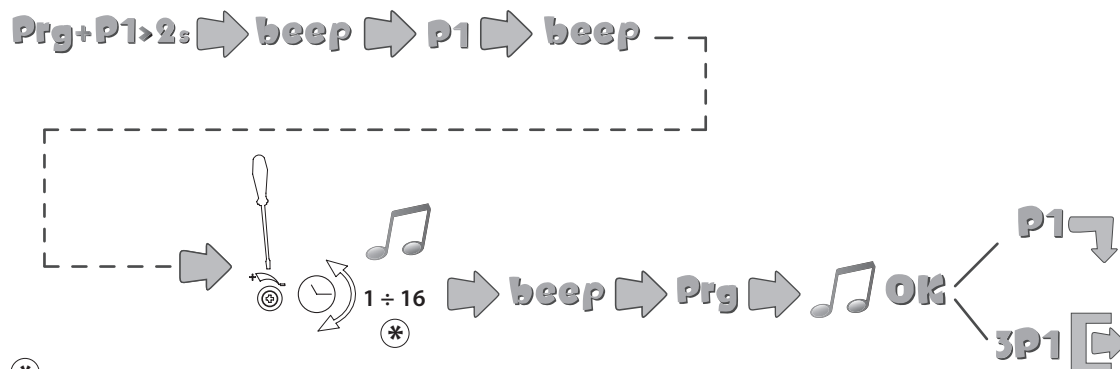
Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة



- Regolazione tempo di inserzione serratura
- *Lock activation time adjustment*
- Réglage temps d'insertion gâche
- *Einstellung der Einschaltzeit des Türöffners*
- *Regulación del tiempo de conexión de la cerradura*
- *Regulação do tempo de ativação do trinco*
- Ρύθμιση χρόνου ενεργοποίησης κλειδαριάς
- ضبط وقت إدخال القفل

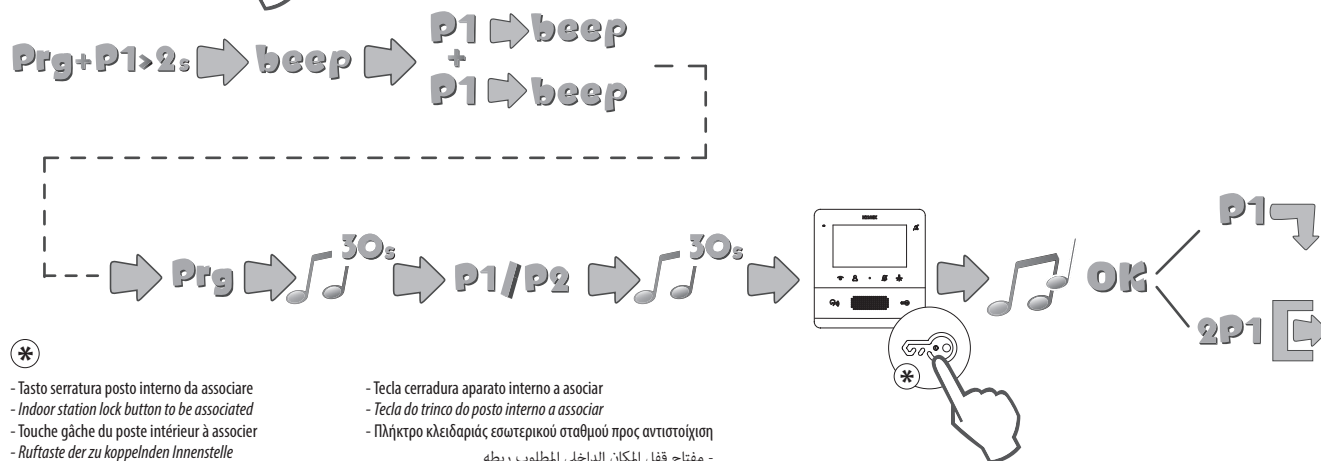
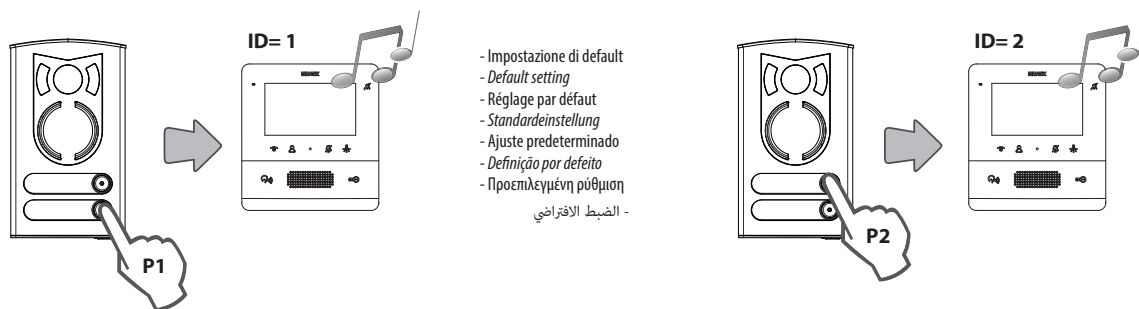


- Regolazione tempo di conversazione, autoaccensione, risposta
- *Talk, self-start, response time adjustment*
- Réglage temps de conversation, auto-allumage, réponse
- *Einstellung der Gesprächs-, Selbsteinschalt- und Antwortzeit*
- *Regulación del tiempo de conversación, autoencendido, respuesta*
- *Regulação do tempo de conversaço, autoacendimento, resposta*
- Ρύθμιση χρόνου συνομιλίας, αυτόματης ενεργοποίησης, απάντησης
- ضبط وقت المحادثة والإشعال الذاتي والرد



- * - Settaggio di tre parametri contemporaneamente
- *Setting of three parameters simultaneously*
- Définition simultanée de trois paramètres
- *Gleichzeitige Einstellung von drei Parametern*
- Configuración de tres parámetros a la vez
- *Configuração de três parâmetros simultaneamente*
- Ρύθμιση τριών παραμέτρων ταυτόχρονα
- ضبط ثلاثة معايير في نفس الوقت

- Rimappatura tasti P1 o P2
- *Remapping buttons P1 or P2*
- Remappage des touches P1 ou P2
- *Tasten-Remapping P1 oder P2*
- *Reasignación de las teclas P1 o P2*
- *Remapeamento das teclas P1 ou P2*
- Εκ νέου αντιστοιχίση πλήκτρων P1 ή P2
- إعادة تعيين المفاتيح P1 أو P2



- * - Tasto serratura posto interno da associare
- *Indoor station lock button to be associated*
- Touche gâche du poste intérieur à associer
- *Ruftaste der zu koppelnden Innenstelle*
- Tecla cerradura aparato interno a asociar
- *Tecla do trinco do posto interno a associar*
- Πλήκτρο κλειδαριάς εσωτερικού σταθμού προς αντιστοίχιση
- مفتاح قفل المكان الداخلي المطلوب ربطه

13F1 - 13F2.1

Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة



- **Reset**
- **Reset**
- **Remise à zéro**

- **Reset**
- **Reset**
- **Reset**

- **Επαναφορά**
- **إعادة الضبط**

- **Configurazione di default**
- **Default configuration**
- **Configuration par défaut**
- **Werkseitige Konfiguration**

- **Configuración predeterminada**
- **Configuração por defeito**
- **Προεπιλεγμένη διαμόρφωση**
- **التكوين الافتراضي**

- **Press P1 three times in less than 8 seconds**
- **Appuyer trois fois sur P1 en moins de 8 secondes**
- **P1 innerhalb von höchstens 8 Sekunden drei Mal drücken**

- **Pulse tres veces P1 en el plazo de 8 segundos**
- **Prima três vezes P1 em menos de 8 segundos**
- **Πατήστε τρεις φορές το P1 σε λιγότερο από 8 δευτερόλεπτα**
- **انضغط ثلاث مرات على P1 في أقل من 8 ثوانٍ**

- | | | |
|--|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Conformità normativa.
Direttiva EMC, Direttiva RoHS.
Norme EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Regolamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33 Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo. • Regulatory compliance.
EMC directive, RoHS directive.
Standards EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – art.33. The product may contain traces of lead. • Conformité aux normes.
Directive CEM, Directive RoHS.
Normes EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Règlement REACH (EU) n° 1907/2006 – art.33. Le produit pourrait contenir des traces de plomb. | <ul style="list-style-type: none"> • Normkonformität.
EMV-Richtlinie, RoHS-Richtlinie.
Normen EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33. Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten. • Conformidad a las normas
Directiva sobre compatibilidad electromagnética, Directiva RoHS.
Normas EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art. 33. El producto puede contener trazas de plomo. • Conformidade normativa.
Diretiva EMC, Diretiva RoHS.
Normas EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Regulamento REACH (UE) n.º 1907/2006 – art.33. O produto poderá conter vestígios de chumbo. | <ul style="list-style-type: none"> • Συμμόρφωση με τα πρότυπα.
Οδηγία EMC, Οδηγία RoHS.
Πρότυπα EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Κανονισμός REACH (EE) αρ. 1907/2006- Άρθρο 33. Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη μολύβδου. • Μπαταρία
Πατήστε το κουμπί P1 τρεις φορές σε λιγότερο από 8 δευτερόλεπτα για να επαναρρυθμίσει το ραδιόφωνο. |
|--|--|---|

- **RAEE - Informazione agli utilizzatori.** Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.
- **WEEE - Information for users.** If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400 m², if they measure less than 25 cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.
- **DEEE - Informations pour les utilisateurs.** Le symbole du caisson barré, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m². La collecte séparée appropriée pour l'envoi successif de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.
- **Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Informationen für die Nutzer.** Das Symbol der durchgestrichenen Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer, das Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² können zu entsorgende Produkte mit Abmessungen unter 25 cm kostenlos und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemessene Mülltrennung für das Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerät besteht.
- **RAEE - Información para los usuarios.** El símbolo del contenedor tachado, cuando se indica en el aparato o en el envase, indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separado de los demás residuos. Al final del uso, el usuario deberá encargarse de llevar el producto a un centro de recogida selectiva adecuado o devolvérselo al vendedor con ocasión de la compra de un nuevo producto. En las tiendas con una superficie de venta de al menos 400 m², es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos que se deben eliminar con unas dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida selectiva adecuada para proceder posteriormente al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del aparato de manera compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.
- **REEE - Informação dos utilizadores.** O símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz, afixado no equipamento ou na embalagem, indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. No final da utilização, o utilizador deverá encarregar-se de entregar o produto num centro de recolha seletiva adequada ou de devolvê-lo ao revendedor no ato da aquisição de um novo produto. Nas superfícies de venda com, pelo menos, 400 m², é possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos a eliminar com dimensão inferior a 25 cm. A adequada recolha diferenciada para dar início à reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos ao ambiente e à saúde e favorece a reutilização e/ou o reciclagem dos materiais que constituem o aparelho.
- **ΑΗΗΕ - Ενημέρωση των χρηστών.** Το σύμβολο διαγραφμένου κάδου απορριμμάτων, όπου υπάρχει επάνω στη συσκευή ή στη συσκευασία της, υποδεικνύει ότι το προϊόν στο τέλος της διάρκειας ζωής του πρέπει να συλλέγεται χωριστά από τα υπόλοιπα απορρίμματα. Στο τέλος της χρήσης, ο χρήστης πρέπει να αναλάβει να παραδώσει το προϊόν σε ένα κατάλληλο κέντρο διαφοροποιημένης συλλογής ή να το παραδώσει στον αντιπρόσωπο κατά την αγορά ενός νέου προϊόντος. Σε καταστήματα πώλησης με επιφάνεια πωλήσεων τουλάχιστον 400 m² μπορεί να παραδοθεί δωρεάν, χωρίς καμία υποχρέωση για αγορά άλλων προϊόντων, τα προϊόντα για διάθεση, με διαστάσεις μικρότερες από 25 cm. Η επαρκής διαφοροποιημένη συλλογή, προκειμένου να ξεκινήσει η επόμενη διαδικασία ανακύκλωσης, επεξεργασίας και περιβαλλοντικά συμβατής διάθεσης της συσκευής, συμβάλλει στην αποφυγή αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία και προωθεί την αναχρησιμοποίηση ή/και ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.
- **Μεταλλικά Απείλες (RAEE) - Informaciones para los usuarios.** El símbolo del contenedor tachado, cuando se indica en el aparato o en el envase, indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separado de los demás residuos. Al final del uso, el usuario deberá encargarse de llevar el producto a un centro de recogida selectiva adecuado o devolvérselo al vendedor con ocasión de la compra de un nuevo producto. En las tiendas con una superficie de venta de al menos 400 m², es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos que se deben eliminar con unas dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida selectiva adecuada para proceder posteriormente al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del aparato de manera compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.

FCC (United States) Compliance Statement
This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Caution to the user that changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment

NOTE: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Responsible Party – U.S. Contact Information: VIOLETTE ENGINEERING CORPORATION
<https://violetteenengineering.com/>

- Per ulteriori informazioni www.vimar.com
- For further information see www.vimar.com website
- Pour informations détaillées voir www.vimar.com

- Für weiterführende Informationen, siehe www.vimar.com
- Más información en www.vimar.com
- Informações mais aprofundadas em www.vimar.com

- Για περισσότερες πληροφορίες www.vimar.com
- مزيد من التفاصيل الخاصة www.vimar.com